



Schriftliche Anfrage

des Abgeordneten **Florian Siekmann BÜNDNIS 90/DIE GRÜNEN**
vom 15.04.2023

Sprachangebote für Chinesisch an Hochschulen und Ausbildung von Dolmetscherinnen und Dolmetschern

Von wirtschaftlicher Zusammenarbeit über Hochschulkooperationen bis hin zu kommunalen Partnerschaften: Die Beziehungen Bayerns zu China sind komplex und vielschichtig. Wie die Sachverständigenanhörung des Ausschusses für Bundes- und Europaangelegenheiten sowie regionale Beziehungen im Landtag am 28. Februar 2023 ergeben hat, birgt sie auch die Gefahr einseitiger Einflussnahme. Die Expertinnen und Experten waren sich einig, dass China-Kompetenz in Bayern zunehmend von Bedeutung ist. Wichtige Faktoren sind dabei das Erlernen der chinesischen Sprache und die Verfügbarkeit von Übersetzerinnen und Übersetzern, Dolmetscherinnen und Dolmetschern sowie Expertinnen und Experten für die chinesischen Sprachen und Kultur.

Die Staatsregierung wird gefragt:

- 1.1 An welchen Hochschulen in Bayern werden chinesische Sprachen gelehrt? 3
- 1.2 Bis zu welchem Niveau können Studierende in Bayern chinesische Sprachen an Hochschulen erlernen? 3
- 1.3 Wie viele Studierende lernen derzeit chinesische Sprachen an bayerischen Hochschulen? 3
- 2.1 Welche Möglichkeiten für Dolmetscherinnen und Dolmetscher bzw. Übersetzerinnen- und Übersetzerbildungen im Bereich Chinesisch gibt es in Bayern? 3
- 2.2 Wie viele Absolventinnen und Absolventen dieser Angebote gab es in den vergangenen fünf Jahren jeweils? 3
- 2.3 Wie viele Dolmetscherinnen und Dolmetscher sowie Übersetzerinnen und Übersetzer für Chinesisch wurden in den vergangenen fünf Jahren in Bayern jeweils vereidigt? 4
- 3.1 Wie fördert die Staatsregierung die Ausbildung von Dolmetscherinnen und Dolmetschern für Chinesisch? 4

3.2 In welchem Umfang wurden in den vergangenen fünf Jahren hierfür jeweils Haushaltsmittel bereitgestellt (bitte nach Förderprogrammen und Titeln aufschlüsseln)?	4
Anlage 1	5
Anlage 2	6
Hinweise des Landtagsamts	7

Antwort

des Staatsministeriums für Unterricht und Kultus in Abstimmung mit dem Staatsministerium für Wissenschaft und Kunst

vom 22.05.2023

1.1 An welchen Hochschulen in Bayern werden chinesische Sprachen gelehrt?

An den bayerischen Hochschulen gibt es eine Vielzahl an Angeboten in den chinesischen Sprachen für Studierende (Auflistung siehe Tabellen im Anhang).

1.2 Bis zu welchem Niveau können Studierende in Bayern chinesische Sprachen an Hochschulen erlernen?

Das Niveau bewegt sich zwischen A1 und C1 (Auflistung siehe Tabellen im Anhang).

1.3 Wie viele Studierende lernen derzeit chinesische Sprachen an bayerischen Hochschulen?

Derzeit lernen ca. 1 203 Studierende an Universitäten und ca. 382 an Hochschulen für angewandte Wissenschaften (HAW) und Technischen Hochschulen die chinesische Sprache (Auflistung siehe Tabellen im Anhang).

2.1 Welche Möglichkeiten für Dolmetscherinnen und Dolmetscher bzw. Übersetzerinnen- und Übersetzerbildungen im Bereich Chinesisch gibt es in Bayern?

Eine Ausbildung für Übersetzerinnen und Übersetzer bzw. Dolmetscherinnen und Dolmetscher gibt es seit dem Schuljahr 2022/2023 an der Fachakademie für Sprachen und internationale Kommunikation in Ingolstadt. Dieser Modellversuch war vor zwei Jahren genehmigt worden, musste jedoch aufgrund mangelnder Nachfrage zweimal verschoben werden. Seit letztem September läuft der Modellversuch nun erfolgreich mit 12 Kandidatinnen und Kandidaten, sodass die Studierenden im Schuljahr 2024/2025 ihren Abschluss mit der Staatlichen Prüfung für Übersetzer und Dolmetscher erwerben können.

Auch externe Kandidatinnen und Kandidaten (sog. „andere Bewerber“) können an der Staatlichen Prüfung für Übersetzer und Dolmetscher teilnehmen, sofern sie die Zulassungsbedingungen erfüllen.

2.2 Wie viele Absolventinnen und Absolventen dieser Angebote gab es in den vergangenen fünf Jahren jeweils?

Nachdem der Modellversuch erst seit diesem Schuljahr läuft, gibt es bisher keine Absolventinnen und Absolventen.

Prüfungen für sog. andere Bewerber am Staatsministerium für Unterricht und Kultus (StMUK) finden in einem Turnus von mehreren Jahren statt, sodass im Jahr 2020 fünf Kandidatinnen zur Prüfung zugelassen werden konnten.

2.3 Wie viele Dolmetscherinnen und Dolmetscher sowie Übersetzerinnen und Übersetzer für Chinesisch wurden in den vergangenen fünf Jahren in Bayern jeweils vereidigt?

Die Beeidung liegt in der Zuständigkeit der Landesgerichte in Bayern. Dem StMUK ist nicht bekannt, ob hier Statistiken erhoben werden.

Der Dolmetscher- und Übersetzerdatenbank, die die Gerichte führen, ist allerdings zu entnehmen, dass insgesamt 25 Dolmetscher und Dolmetscherinnen sowie Übersetzerinnen und Übersetzer für Chinesisch in Bayern allgemein beeidigt sind. Die Daten der Beeidigungen vor Gericht sind nicht bekannt.

3.1 Wie fördert die Staatsregierung die Ausbildung von Dolmetscherinnen und Dolmetschern für Chinesisch?

Eine Ausbildung für Dolmetscher und Dolmetscherinnen sowie Übersetzerinnen und Übersetzer in Chinesisch wurde als Modellversuch an der Fachakademie für Sprachen und internationale Kommunikation in Ingolstadt genehmigt.

3.2 In welchem Umfang wurden in den vergangenen fünf Jahren hierfür jeweils Haushaltsmittel bereitgestellt (bitte nach Förderprogrammen und Titeln aufschlüsseln)?

Zusätzliche Kosten sind nicht entstanden, da die Finanzierung des Modellversuchs wie die Finanzierung aller anderen Studienangebote für Übersetzer und Dolmetscher an den Fachakademien für Sprachen und internationale Kommunikation läuft.

Anlage 1

Name Ihrer Hochschule	Werden an Ihrer Hochschule chinesische Sprachen gelehrt (Ja/Nein im Dropdown-Feld wählen)?	Welche chinesische Sprachen werden an Ihrer Hochschule gelehrt (im Dropdown-Feld wählen)? (Falls "Beide" gewählt wird, bitte bei den nächsten Fragen zwischen den Sprachen differenzieren)	Bis zu welchem Niveau (laut GER) können Studierende chinesische Sprachen an Ihrer Hochschulen erlernen?	Wie viele Studierende lernen derzeit chinesische Sprachen an Ihrer Hochschulen?	
Universität Augsburg	Ja	Mandarin	A2	39	
Otto-Friedrich-Universität Bamberg	Nein				
Universität Bayreuth	Ja	Mandarin	A1.1 bis B2.2	43 (im Wintersemester mehr)	
FAU Erlangen-Nürnberg	Ja	Beide	B1	ca. 150 Studierende pro Semester (6 Anfänger- und 4 Fortgeschrittenen-Kursen)	
LMU München	Ja	Beide	Studierende im Haupt- oder Nebenfach Sinologie können bei Modernem Chinesisch (Mandarin) das Sprachniveau B2 erreichen. In den Kursen für Nichtsinologen kann ein Sprachniveau zwischen A2 und B1 erreicht werden. In den Kursen für Kantonesisch kann das Sprachniveau A2 erreicht werden. Studierende, welche sich im Masterstudium oder im Rahmen der Promotion mit der modernen chinesischen Sprache beschäftigen, können an der LMU das Sprachniveau C2 erreichen.	Im Wintersemester 22/23 studierten 129 Studierende im Hauptfach Sinologie und 156 Studierende im Nebenfach Sinologie. Dazu kamen 140 Anmeldungen für Hörer:innen aller Fakultäten in den Kursen für Nichtsinologen. In der Summe ergibt dies 425 Studierende, die an der LMU Modernes Chinesisch lernen. In den Kursen für Kantonesisch waren im Wintersemester 10 Studierende eingeschrieben. Bitte beachten Sie, dass diese Zahlen keine Aussage darüber zulassen, wieviele Personen diese Kurse bzw. Studiengänge erfolgreich abschließen.	
TU München	Ja	Mandarin	bis B1.2	193	
TU Nürnberg	Nein				
Universität Passau	Ja	Mandarin	im Sommersemester 2023: B2 Hauptstufe 1	im Sommersemester 2023: 86 Studierende	
Universität Regensburg	Ja	Mandarin	B 1	WiSe 2022/23: 43 Studierende SoSe 2023: 27 Studierende	Die kleinere Zahl im SoSe ergibt sich daraus, dass man aktuell mit Chinesisch nur im Wintersemester beginnen kann, ein A1.1-Kurs, der üblicherweise von vielen Studierenden belegt wird, also nur im Wintersemester angeboten wird. Von den 24 Studierenden, die im vergangenen Wintersemester zum A1.1-Kurs zugelassen wurden, ist die Hälfte im Folgekurs A1.2 jetzt im Sommersemester zu finden. Im Mittel lern(t)en also im akademischen Jahr 2022/23 35 Studierende Chinesisch.
Universität Würzburg	Ja	Mandarin	C1	230	
Gesamt	8 Universitäten	6 x Mandarin; 2 x beide	Von C1 bis A1	ca. 1203	

Anlage 2

Name Ihrer Hochschule	Werden an Ihrer Hochschule chinesische Sprachen gelehrt (Ja/Nein im Dropdown-Feld wählen)?	Welche chinesische Sprachen werden an Ihrer Hochschule gelehrt (im Dropdown-Feld wählen)? (Falls "Beide" gewählt wird, bitte bei den nächsten Fragen zwischen den Sprachen differenzieren)	Bis zu welchem Niveau (laut GER) können Studierende chinesische Sprachen an Ihrer Hochschulen erlernen?	Wie viele Studierende lernen derzeit chinesische Sprachen an Ihrer Hochschulen?	
OTH Hochschule Amberg-Weiden	Ja	Mandarin	bis A2/B1	12	
HaW Ansbach	Ja	Mandarin	A2+ bzw. B1+ mit Auslandsaufenthalt/Intensivsprachkurs an Partnerhochschulen; Einschätzung in Anlehnung an Guder (2015), nicht HSK	20	
TH Aschaffenburg	ja	Mandarin	k.A.	27 (Anmeldungen zur Prüfung Chinesisch I; Chinesisch II fand aufgrund zu weniger interessierter Teilnehmer im SoSe 2023 nicht statt)	
TH Augsburg	Ja	Mandarin	B1	50	
HaW Coburg	Ja	Mandarin	A1	8	
TH Deggendorf	Ja	Mandarin	A2	20	
HaW Hof	Ja	Mandarin	B1	16	
TH Ingolstadt	Ja	Mandarin	B2	54	
HaW Kempten	Ja	Mandarin	A1	43	
HaW Landshut	Ja	Mandarin	An der HAW Landshut kann Chinesisch grundsätzlich bis Niveau GeR A2 absolviert werden, derzeit finden die beiden Anfängerkurse Chinesisch UNICert*Basis 1a + 1b statt.	SoSe2023: 13 Studierende im Anfängerkurs Chinesisch UNICert*Basis 1a (ohne Vorkenntnisse)- 2 SWS 11 Studierende im Anfängerkurs Chinesisch UNICert*Basis 1b (Kurs 1a bereits absolviert)- 2 SWS	
HaW München	Ja	Mandarin	A2	35	
HaW Neu-Ulm	Nein				
TH Nürnberg	Ja	Mandarin	A2	WS2223 (lt. Wintersemester) 21 Studenten	Die aktuellen Teilnehmerlisten liegen uns noch nicht vor
OTH Regensburg	Ja	Mandarin	A2.1	im SoSe 2023 ca. 30	
TH Rosenheim	Ja	Mandarin	A1	15	
HaW Weihenstephan Triesdorf	Ja	Mandarin	A2	4	
TH Würzburg-Schweinfurt, Standort Würzburg	Ja	Mandarin	Chinesisch A1b	0	Zahl in Spalte E gilt für das SS23. Wir bieten den Kurs jedes Semester in Würzburg für max. 15 TN an.
TH Würzburg-Schweinfurt, Standort Schweinfurt	Ja	Mandarin	Chinesisch B1	0	Zahl in Spalte E gilt für das SS23. Wir bieten den Kurs jedes Semester in Schweinfurt für max. 15 TN an.
TH Würzburg-Schweinfurt, Standort Würzburg	Ja	Mandarin	Chinesisch A1b	0	Zahl in Spalte E gilt für das SS23. Wir bieten den Kurs jedes Semester in Würzburg für max. 15 TN an.
TH Würzburg-Schweinfurt, Standort Schweinfurt	Ja	Mandarin	Chinesisch B1	0	Zahl in Spalte E gilt für das SS23. Wir bieten den Kurs jedes Semester in Schweinfurt für max. 15 TN an.
TH Würzburg-Schweinfurt, Standort Würzburg	Ja	Mandarin	Mandarin A1	3	Angaben gelten für den gesamten MIB
Gesamt	16 HaW	16 x Mandarin; 0 x Kantonesisch	Von A1 bis B2	ca. 382	

Hinweise des Landtagsamts

Zitate werden weder inhaltlich noch formal überprüft. Die korrekte Zitierweise liegt in der Verantwortung der Fragestellerin bzw. des Fragestellers sowie der Staatsregierung.

—————

Zur Vereinfachung der Lesbarkeit können Internetadressen verkürzt dargestellt sein. Die vollständige Internetadresse ist als Hyperlink hinterlegt und in der digitalen Version des Dokuments direkt aufrufbar. Zusätzlich ist diese als Fußnote vollständig dargestellt.

Drucksachen, Plenarprotokolle sowie die Tagesordnungen der Vollversammlung und der Ausschüsse sind im Internet unter www.bayern.landtag.de/parlament/dokumente abrufbar.

Die aktuelle Sitzungsübersicht steht unter www.bayern.landtag.de/aktuelles/sitzungen zur Verfügung.